

## СЕМАНТИЧНА СТРУКТУРА ЛЕКСИЧНОЇ ОДИНИЦІ COFFEE СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

**Борисов Олексій Олександрович**

доктор філологічних наук, професор кафедри германської філології  
Національний університет «Чернігівський колегіум»  
імені Т.Г. Шевченка, Україна

**Оганесян Луїза Григоровна**

Студентка IV курсу  
Національний університет «Чернігівський колегіум»  
імені Т.Г. Шевченка, Україна

Лінгвістичні розвідки сьогодення виконуються зокрема в руслі вивчення різноманітних номінативних ділянок національних мов світу [1, 2, 3, 4, 5 та ін.]. Опис таких царин зазвичай розпочинається з опису головної лексеми, яка найбільш чітко вербалізує те чи інше поняття етнічної свідомості та об'єднує навколо себе інші одиниці в межах лексичних угруповань з різними структурами.

Лексема *coffee* сучасної англійської мови репрезентує денотат, який вже став «культовим» в житті сучасної цивілізації, будучи продуктом масового споживання [6]. Не виключенням є й англомова культура, яка поціновує даний напій та ставить його на перше місце серед найбільш споживаних напоїв у світі [7]. Саме тому дослідження цього лексичного фрагменту є актуальним і починається воно саме з лексеми *coffee*.

Встановлення меж семантики передбачає знаходження, аналіз, співставлення та опис дефініцій лексеми та її лексико-семантичних варіантів (ЛСВ), які подаються в сучасних тлумачних словниках англійської мови.

Аналіз словникових дефініцій виявив, що одну з найбільших кількостей ЛСВ лексеми *coffee* пропонує *Macmillan Dictionary*. ЛСВ<sub>1</sub> репрезентує значення *coffee* таким чином: *a hot, slightly bitter drink made by pouring hot water over brown powder consisting of coffee beans that have been ground* [8] (гарячий, гіркуватий напій, приготований шляхом заливання гарячою водою коричневого порошку, що складається з подрібнених кавових зерен). Конкретизація ЛСВ відбувається в ЛСВ<sub>1.1</sub> *a cup of coffee* (чашка кави) та ЛСВ<sub>1.2</sub> *the crushed beans that you use to make coffee* (подрібнені зерна, що використовують для приготування кави). Значення були утворенні метонімічним шляхом: у першому випадку йдеться про контейнер, з якого зазвичай вживається напій – чашка, або порція кавового напою (пор. *Two coffees, please* ([8]), у другому – метонімічний зсув переключас нашу увагу на субстанцію, з якої робиться напій кави – подрібнені кавові зерна (*the crushed beans*).

ЛСВ<sub>1.3</sub> (*flavoured with coffee, or used for storing, making, or drinking coffee*), який використовується у вигляді атрибуту в межах певного словосполучення тільки перед іншим іменником, вживається для передачі кавового смаку

гастрономічного виробу (напр., *coffee cake*, *coffee ice-cream*) або характеристики об'єкту, що використовується для зберігання, приготування або вживання кави (напр., *coffee cup*).

ЛСВ<sub>2</sub> позначає особливий відтінок кольору: *a light brown colour* – світло-коричневий колір.

Схожі шляхи осмислення денотатів, номінованих одиницею *coffee*, запропоновані в *Oxford Learner's Dictionary*, однак, акцент в семантичній структурі лексеми зміщено, адже в запропонованому ЛСВ<sub>1</sub> зафіксована інформація про смажені кавові зерна тропічного куща або порошок, який з них виготовляється – *the roasted seeds (called coffee beans) of a tropical bush or a powder made from them* [9]. В ЛСВ<sub>2</sub> знаходимо опис, представлений й в ЛСВ<sub>1</sub> у *Macmillan Dictionary* – *a hot drink made from coffee powder and boiling water which may be drunk with milk and/or sugar added* (гарячий напій, що виготовляється з кавового порошку та кип'яченої води) [9]. При цьому в значенні присутні нові семантичні смисли *milk / sugar* (молоко/цукор), які відбивають додаткові компоненти, що індивідуально змінюють або підсилюють смак кави.

В ЛСВ<sub>3</sub> подано значення *a cup of coffee*, що повністю відповідає ЛСВ<sub>1.1</sub> *Macmillan Dictionary*. Що до ЛСВ<sub>2</sub> з цього словника, то він співвідноситься з ЛСВ<sub>4</sub> з *Oxford Learner's Dictionary*, значення якого, однак, додатково конкретизується – *the colour of coffee mixed with milk, light-brown*.

У лексикографічному джерелі *Longman Dictionary of Contemporary English* семантична структура лексеми *coffee* аналогічна тій, що функціонує в *Macmillan Dictionary*. Так, ЛСВ<sub>1</sub> представляє напій – *a hot dark brown drink that has a slightly bitter taste* [10] (гарячий темно-коричневий напій з гіркуватим смаком).

ЛСВ<sub>2</sub> з семантикою *a cup of coffee* [10] повністю співпадає й з ЛСВ<sub>3</sub> в *Oxford Learner's Dictionary*.

Значення ЛСВ<sub>3</sub> (пор. з ЛСВ<sub>1.2</sub> та ЛСВ<sub>3</sub> словників) *whole coffee beans, crushed coffee beans, or a powder to which you add water to make coffee* [10] (цілі або подрібнені кавові зерна або порошок, до якого додається вода для створення кавового напою) набуває розширення за рахунок уточнення форми кавової субстанції, до якої додається вода. Яскравою відмінністю в цьому випадку є відсутність сем 'hot' або 'boiling', що свідчить про неважливість особливих температурних режимів для приготування кави.

ЛСВ<sub>4</sub> повністю збігається з останніми ЛСВ згаданих вище словників: *a light brown colour*.

Особливістю *Cambridge Dictionary* в аспекті нашого інтересу до лексеми *coffee* є те, що, по-перше, в ньому представлені британське та американське бачення цього продукту, по-друге, якщо в першому випадку воно представлено двома ЛСВ, то в другому – одним.

Так, у ЛСВ<sub>1</sub> *a dark brown powder with a strong flavour and smell that is made by crushing dark beans from a tropical bush and used to make a drink* [11] (темно-коричневий порошок з вираженим смаком та запахом, який отримують шляхом подрібнення темних бобів з тропічного куща, які використовуються для приготування напою) значення виформовується навколо головної семи або

архісеми 'powder' (кавового порошку, з якого виготовляється напій), яка конкретизується цілим набором диференціальних сем, лише останньою з яких є 'drink' ('напій').

Ця сема, в свою чергу, стає архісемою для ЛСВ<sub>2</sub> – *a drink, usually hot, made from dark brown powder produced from crushed coffee beans* (гарячий напій, що робиться з темно-коричневого порошку або подрібнених зерен кави). Даний ЛСВ семантично відповідає ЛСВ на позначення власне *напою* в інших словниках, при цьому тільки в *Oxford Learner's Dictionary* воно подається другим.

«Американське розуміння» значення *coffee* постає більш об'ємним: ЛСВ<sub>3</sub> – *a dark brown, slightly bitter drink that is usually served hot, esp. in the morning and at the end of meals, a cup of this drink, or the beans from which this drink is made* [11] (темно-коричневий гіркуватий напій, що, зазвичай, подається гарячим особливо зранку та наприкінці прийомів їжі, чашка цього напою або зерна, з яких робиться напій). ЛСВ є своєрідним синтезом попередніх, які раніше подавалися в словнику, з додаванням способу ('served hot') та часу сервірування напою ('morning' / 'at the end of meals'). Значення вибудовується навколо трьох архісем ('drink', 'cup', 'beans'). Ще однією визначальною рисою лексеми *coffee* у словнику *Cambridge Dictionary* є відсутність здатності позначення нею світло-коричневого кольору.

У свою чергу, лексикографи-укладачі словника *Collins Dictionary* так само надають британську та американську інтерпретацію змісту лексеми *coffee* сучасної англійської мови. Порівняння між собою цих двох етнічних позицій виявило, по-перше, те, що вони тією чи іншою мірою співпадають у питанні позначення однією формою *coffee* різних денотатів – *drink, beans / seeds, colour*; при цьому новим є те, що з'являється значення *coffee tree / shrub* [12]. По-друге, в американському варіанті функціонує ще одне значення, не зафіксоване в жодному з проаналізованих словників: *a reception or social gathering at which coffee, tea, etc. are served, esp. one held for the purpose of promoting a cause or introducing a political candidate* [12] (зустріч, або соціальне зібрання, на якому подаються кава, чай та ін., яке зазвичай проводиться задля просування певної справи або представлення політичного кандидата). В ньому так само спостерігаємо дію метонімії: кава може бути необхідним атрибутом певного соціального заходу, відповідно одиниця «за суміжністю» починає позначати сам захід.

У словнику також подано «усереднене», етнічно незалежне, представлення номінативної здатності *coffee*: ЛСВ<sub>1</sub> – *a hot drink made with water and ground or powdered coffee beans or a cup of coffee* [12] (гарячий напій, що робиться з води та подрібнених кавових зерен або чашка кавового напою), що певною мірою збігається з ЛСВ інших аналізованих словників; та ЛСВ<sub>2</sub> – *the roasted beans or powder from which the drink is made* (смажені зерна або порошок, з яких виготовляють напій) [12]. Як бачимо і тут семи 'drink' та 'beans' міняються місцями в цих ЛСВ щодо їх значущості у складі значень, які представляють таким чином різні об'єкти номінації.

Тож, аналіз та порівняння ЛСВ лексеми *coffee* провідних словників сучасної англійської мови, дає змогу змоделювати семантичну структуру

лексеми англомовної свідомості та представити її у вигляді семикомпонентної структури. Для зручності сприйняття подаємо лише архісеми кожного значення ЛСВ. Полісемантична одиниця *coffee* має такі ЛСВ: ЛСВ<sub>1</sub> ‘drink’; ЛСВ<sub>2</sub> ‘cup (of coffee)’; ЛСВ<sub>3</sub> ‘sign of / for (coffee)’; ЛСВ<sub>4</sub> ‘beans’ / ‘seeds’; ЛСВ<sub>5</sub> ‘tree’ / ‘shrub’ / ‘bush’; ЛСВ<sub>6</sub> ‘colour’; ЛСВ<sub>7</sub> ‘reception’. Як бачимо, утворення значень одиниці відбувалося за рахунок метонімічної підоснови процесу полісемії та залучення для цього таких її ментальних моделей, як ціле-частина / частина–ціле, рід–вид, матеріал–виріб з матеріалу, контейнер–зміст контейнера.

### Список використаної літератури

1. Гольдберг В.Б. Контрастивный анализ лексико-семантических групп (на материале английского, русского и немецкого языков). Тамбов: ТГПИ, 1988. 56 с.
2. Деменчук О.В. Семантична деривація лексики ментальних девіацій. Лінгвістичні студії. 2021. Випуск 41. С. 24-35.
3. Левицкий В.В. Типы лексических микросистем и критерии их различения. Филологические науки. 1988. № 5. С. 66-73.
4. Мерзлякова Е.О. О семантике концептов *tea* и *coffee*. Вестник ТГПУ. Серия Гуманитарные науки. 2006. Выпуск 9 (60). С. 40-44.
5. Шелахова К. В., Карпенкова Н. Ю. Особенности творения английских неологизмов лексико-семантического поля “food”. Научный вестник Международного гуманитарного университета. Сер.: Филология. 2019. № 43. Том 5. С. 159-161.
6. Бэнкс М., Мак-Фадден К., Эткинсон К. Мировая энциклопедия кофе. (The World Encyclopedia of Coffee). М.: Росмэн, Пресс, 2002. 256 с.
7. British Coffee Association. [Electronic resource]. Access mode: <https://britishcoffeeassociation.org>
8. Macmillan Dictionary online [Electronic resource]. Access mode: <https://www.macmillandictionary.com>
9. Oxford Learner’s Dictionary online [Electronic resource]. Access mode: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/us/>
10. Longman Dictionary of Contemporary English online [Electronic resource]. Access mode: <https://www.ldoceonline.com>
11. Cambridge Dictionary online [Electronic resource]. Access mode: <https://dictionary.cambridge.org/>
12. Collins Dictionary online [Electronic resource]. Access mode: <https://www.collinsdictionary.com>